

<b>Betriebsanleitung</b> (D) <b>Anweisungen für Lagerung, Transport, Einbau, Wartung</b>	<b>User manual</b> (GB) <b>Instructions for storage, handling, installation, maintenance</b>	<b>Handleiding</b> (NL) <b>Instructies voor opslag, Transport, inbouw, onderhoud</b>	<b>Mode d emploi</b> (F) <b>Consignes de stockage, manipulation, Montag et entretien</b>
--	--	--	--

1. Rückschlagventile / Check valves / Terugslagkleppen / Clapet anti-retour

 Artikel 605-VA	 Artikel 606-NY	 Artikel 607-MS	 Artikel 607-V2A 607.-V4A
--------------------	--------------------	--------------------	---------------------------------

CE 0062
CE 0038
DGR 94/9/EC

2. ALLGEMEIN / GENERAL / ALLGEMEIN / GENERAL

Händling / Ein- und Ausbau, Wartung darf nur vom geschulten Personal durchgeführt werden !  
 Handling / installation and upgrading, maintenance only by trained personnel !  
 Handeling/In- en uitbouw mag slechts uitgevoerd worden door vakbekwaam personeel !  
 Manipulation/ installation et maintenance, mise à jour uniquement par un personel qualifié !

	Rückschlagventil einseitig dichtend Check valve only one side tightness Terugslagklep slechts aan één zijde af-dichting Clapet anti-retour un seul côté de l'étanchéité	Pfeil zeigt korrekte Fließrichtung Arrow indicates correct flow direction Pijl geeft de juiste stroomrichting aan La flèche indique la direction d'écoulement correcte
	Arbeitsdruck und Temperatur Working pressure and temperature Werkdruk en temperatuur Pression et température de service	$P \leq PS,$ $P \leq \Delta p_{max}$ $PS \max$ $T < TS_{max}$ $TS_{min} < T$ $TS \max$ $TS \min$
	Rückschlagventil Werkstoffe + Medium Check valve materials + medium Terugslagklep Materialen + Medium Clapet anti retour matériaux + fluide	vereinigbaa compatible kompatibel compatible
	Gefährliche Medien If the fluids are dangerous Indien de vloeistof gevaarlijk is Si la fluide est dangereux	Vermeide Kontakt Avoid Kontakt Vermijd Kontakt Éviter tout contact
	Falls Feuer entsteht In case of external fire Ingeval van brand En cas d'incendie	Abdichtung nicht garantiert Tightness not guaranteed Afsluiting niet gegarandeerd Étanchéité non garantie
	Falls explosive Atmosphäre In case of explosive atmosphere Ingeval van explosiegevaar En cas d'atmosphère explosive	Das Gehäuse erden. Periodisch Widerstand testen Body earthen. Periodical conductivity check required Huis aarden. Periodiek geleiding controleren Mettre à la terre, vérification périodique de la conductivité, nécessaire

BSA\_605-VA\_606-NY\_607-MS\_607-VA\_12\_Rev.02

3. LAGERUNG / STORAGE / OPSLAG / STOCKAGE			
	Umgebung Environment Omgeving Environnement	Trocken + sauber, T= -10° C bis +40° C Dry + clean, T= -10° C till +40° C Droog + schoon T= -10° C to met +40° C Sec + propre T= -10° C à +40° C	
4. TRANSPORT / HANDLING / TRANSPORT / TRANSPORT			
	Beim Heben When lifting In geval van hijsen En cas de levage	Geeignetes Anschlagwerkzeug verwenden Use correct equipment Gebruik de juiste middelen Utiliser les moyens appropriés	
5. KONTROLLE / INSPECTION / INSPECTIE / INSPECTION			
	Geeignet für Rohranschluss Suitability for pipe connection Geschiktheid voor pijpverbinding Type de tuyaux de raccordement	DIN 258 / ISO 228 DIN 2999 DIN 3239-1	
	Rohrgewinde Pipe thread Pijpe draad Tube fileté	Sauber geschnitten und entgratet Clean cut and deburred Schoon knippen en ontbramen Propres et coupés et ébarbage	
	Innenteile des Rückschlagventils Innerparts of the check valve Binnenwerk van de Terugslagkleppen Intérieur de la Clapet anti-retour	Keine Beschädigungen und Fremdkörper No damage and foreign matter Geen beschadiging of vreemde voorwerpen Pas de dégâtes et corps étrangers	
	Rohrleitung Pipe line Pijpe line Tube	Keine Beschädigungen und Fremdkörper No damage and foreign matter Geen beschadiging of vreemde voorwerpen Pas de dégâtes et corps étrangers	
6. EINBAU / INSTALLATION / INSTALLATIE / INSTALLATION			
	WARNUNG  CAUTION  WAARSCHUWING  ATENTION	Vor Einbau Leitung drucklos, gefährliche Flüssigkeiten, Gase und Dämpfe ablassen –Leitung entleeren– Temperatur beachten  Before installing relief pressure, drain hazardous liquid, gas or stem, emptying pipe line, mind temperature  Voor installatie druk aflaten, gevaarlijke vloeistoffen, gassen en dampen uit de pijp verwijderen. Let op de temperatuur.  Avant de dépressuriser le conduit, vider les liquides, gaz ou vapeurs Dangereux, vidanger le conduit, faire attention à la température	
	Strömungsrichtung Direction of flow Stromingsrichting Sens de l'écoulement	Nur einseitig in Pfeilrichtung Only one side in the direction of the arrow Slechts één kant in de richting van de pijl Un seul côté dans le sens de la flèche	

BSA\_605-VA\_606-NY\_607-MS\_607-VA\_12\_Rev.02

**7. EINBAU / INSTALLATION / INSTALLATIE / INSTALLATION**

	<p>Einbaulage in Rohrleitung Mounting position in pipe line Installatiepositie in de pijpleiding Position d'installation dans le pipeline</p>	<p>horizontal und vertikal, Pfeilrichtung beachten ! horizontal and vertical, note the direction of the arrow! horizontaal en verticaal, let op de richting van de pijl! horizontal et vertical, notez le sens de la flèche!</p> <div style="text-align: right;"> </div>
	<p>Gewindeanschluss Thread connection Draard verbinding Raccord fileté</p>	<p>Eindichten mittels Hanf, PTFE o.ä. Medienverträglichkeit beachten Use sealant such as hemp core, PTFE or similar Compatibility with fluid Gebruik afdichting zoals hennep, koord, PTFE, etc. Kijk naar de Media-compatibiliteit Etanchement au moyen de chanvre, de PTFE ou similaire Compatibilité noter</p> <div style="text-align: right;"> </div>
	<p>Montieren Mounting Monteeren Montage</p>	<p>Zum Anziehen Schlüssel nur auf Gewindeenden, geeignetes Werkzeug verwenden Wrench only on valve end to tighten, use appropriate tools Sleutel alleen op uitende afsluithuis om vast te draaien, gebruik de juiste hulpmiddelen À attirer uniquement sur les ports de filetage utiliser des outils</p> <div style="text-align: right;"> </div>
	<p>Verformung Deformation Vervorming Déformation</p>	<p>Vermeidung von übermäßigem Druck auf Ventilkörper Avoidance of excessive pressure on check valve body Vermijde overmatige druk op de huis van de Terugslagklap Évitement d'une pression excessive sur le corps de la vanne</p> <div style="text-align: right;"> </div>
	<p>Anzugsmoment Tightening torque Aantrek moment Couple de serrage</p>	<p>Gegensätzliche Kräfte auf Körper und Muffe vermeiden Opposing forces on Housing and avoid sleeve Tegengestelde krachten op huis en sleeve vermijden Forces opposées à Manchon boîtier et éviter</p> <div style="text-align: right;"> </div>
	<p>Anschlagleiste Pipe end stop Pijp end Stop Tube de l'arrêt</p>	<p>Rohr bis Anschlagleiste im Rückschlagventil eindreihen Pipe to attack till stop end in the Check valve Pijp in terugslag huis indraaien tot einde Visser l'extrémité du filetage du tuyau à la butée du clapet anti-retour</p> <div style="text-align: right;"> </div>

**8. INBETRIEBNAHME / OPERATION / INBEDRIJFSTELLING / OPERATION**

	<p>Beim Spülen der Leitung When flushing the pipe Bij spoelen van de leiding Lors du rinçage du conduit</p>	<p>Armatur öffnen, nur geeignete Spülmittel verwenden Valve open, use a material compatible rinsing fluid Armatuur openen, gebruik een geschikt spoelmiddel Robinets ouvrir, utiliser un liquide de rinçage compatible avec les matériaux</p>
--	---	---

BSA\_605-VA\_606-NY\_607-MS\_607-VA\_12\_Rev.02

**8. INBETRIEBNAHME / OPERATION / INBEDRIJFSTELLING / OPERATION**

	System-Druckprüfung System pressure test Systeemdruktest met Essai en pression du système avec	Systemdruck immer > als Mindest-Öffnungsdruck (s. Datenblatt) Rückschlagventil System pressure always > as minimum opening pressure (see data sheet) check valve Systeemdruk altijd > als minimale openingsdruk (zie datablad) terugslagklep Pression du système toujours > comme pression d'ouverture minimale (voir fiche technique) clapet anti-retour
--	---	--

**10. WARTUNG / MAINTENANCE / ONDERHOUD / MAINTIEN**

	Vor Wartung Before maintenance Vóór onderhoud Avant la maintenance	Medium Medium Medium Moyen			Gefährliche Flüssigkeiten, Gase oder Dampf ablassen Drain hazardous liquids, gas or steam Verwijder gevaarlijke vloeistoffen, gassen of dampen Dangereux liquides, gaz ou de vapeur
	Prüfpunkte Inspection points Controlepunten Points à inspecter	Rückstellfunktion Feder Gehäusebeschichtung; Abdichtung, Bedienbarkeit, Korrosion <1mm Spring return function, coating, sealing, fonctionable operation, corrosion <1mm Veerterugslagfunctie, coating, afdichting, bedienbaarheid, corrosie <1mm Fonction de rappel par ressort ,Fonction de rappel par ressort revêtement, étanchéité, bon fonctionnement, corrosion <1mm			

**10. NACH AUSBAU / AFTER DISASSEMBLING / NA UITBOUW / APRÉS LE DÉVELOPPMENT**

	Produkt entsorgen Product disposal Afval produkt Traitement des déchets	Verarbeitung unter Beachtung der örtlichen Vorschriften Treatment according local national legislation Verwerken volgens nationale wetgeving ter plaatse Traitement selon le legislation national sur place
--	--	--

ERKLÄRUNG gemäß Beilage IIB der Maschinenrichtlinie 98/37/EG  
 DECLARATION according Appendix IIB of the Machinery Directive 98/37/EC  
 VERKLARING conform bijlage IIB van de Machinerichtlijn 98/37/EU  
 DECLARATION conforme à l annexe IIB de la Directive sur les Machines 98/37/CEE

- D : Wir erklären, dass dieses Produkt nicht vollständig den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie genügt und bestimmt ist, um in eine andere Maschine eingebaut zu werden. Das Produkt erfüllt die Normen EN 558, EN 19, ISO 5752. Es ist nicht gestattet die komplette Maschine, in die das Produkt eingebaut ist im Betrieb zu nehmen, bevor diese in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie erklärt ist.
- GB: We hereby declare that this product does not satisfy fully the conditions set out in the Machinery Directive. The product conforms the standards EN 558, EN 19, ISO 5752. It is prohibited to utilise the machine in which these product has been integrated before the former has been certified as complying with the conditions of the Machinery Directive.
- NL: We verklaren dat dit produkt niet volledig voldoet aan de bepalingen van de Machinerichtlijn en bedoeld is om in een andere machine te worden ingebouwd. Het produkt voldoet aan de normen EN 558, EN 19, ISO 5752. Het is verboden om de machine waarin het produkt ist ingebouwd in gebruik te stellen voordat deze in overeenstemming met de Machinerichtlijn is verklaard.
- F : Nous déclarons que de produit n est pas entièrement conforme aux stipulations de la Directive sur les machines et est prév pour être incororé dans une autre machine. La produit est conforme aux normes EN 558, EN 19, ISO 5752. Il est interdit de mettre en service la machine complète, dans laquelle est intére notre produit, avant que celle-ci soit déclarée conforme aux stipulations de la Directive sur les machines.